

# MASTER®

## DH 716, DH 720

**BG** ИЗСУЧАВАЧ НА ВЪЗДУХ  
**CZ** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**DE** LUFTENTFEUCHTER  
**DK** LUFTAFFUGTER  
**EE** ÕHUKUIVATI  
**ES** DESHUMIDIFICADOR DE AIRE  
**FI** ILMAN KUIVAIN  
**FR** DÉSHUMIDIFICATEUR D'AIR  
**GB** DEHUMIDIFIER  
**HR** SUŠNICA ZRAKA  
**HU** PÁRÁTLANÍTÓ  
**IT** DEUMIDIFICATORE  
**LT** ORO SAUSINTUVAS  
**LV** GAISA SAUSINĀTĀJS  
**NL** LUCHTONTVOCHTIGER  
**NO** LUFTTØRKER  
**PL** OSUSZACZ POWIETRZA  
**RO** DEUMIDIFICATOR  
**RU** ВОЗДУХООСУШИТЕЛЬ  
**SE** LUFTAVFUKTARE  
**SI** SUŠILNIK ZRAKA  
**SK** ODVLHČOVAČ VZDUCHU  
**UA** ОСУШУВАЧ ПОВІТРЯ

ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА  
NÁVOD K OBSLUZE  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
BETJENINGSVEJLEDNING  
KASUTAMISJUHEND  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
KÄYTTÖOHJE  
NOTICE D'UTILISATION  
OPERATING MANUAL  
PRIRUČNIK  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
ISTRUZIONI DI USO  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA  
GEBRUIKSAANWIJZING  
BRUKSANVISNING  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
INSTRUCȚIUNE DE UTILIZARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ  
BRUKSANVISNING  
NAVODILA ZA UPORABO  
UŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA  
ІНСТРУКЦІЯ З ОБСЛУГОВУВАННЯ



# Содержание

**Перед применением данного оборудования следует внимательно изучить данную инструкцию и сохранить ее с целью дальнейшего использования.**

	Страница
Ссылочный номер модели	1
Спецификация	2
Принцип действия	3
Расположение	4
Рекомендации перед применением оборудования	4
Части	5
Обслуживание	6
Отвод воды	8-10
Техобслуживание и содержание	10-11
Обнаружение неисправностей	12

## Ссылочный номер модели

DH 716	16 л/день осушитель
DH 720	20 л/ день осушитель + UV

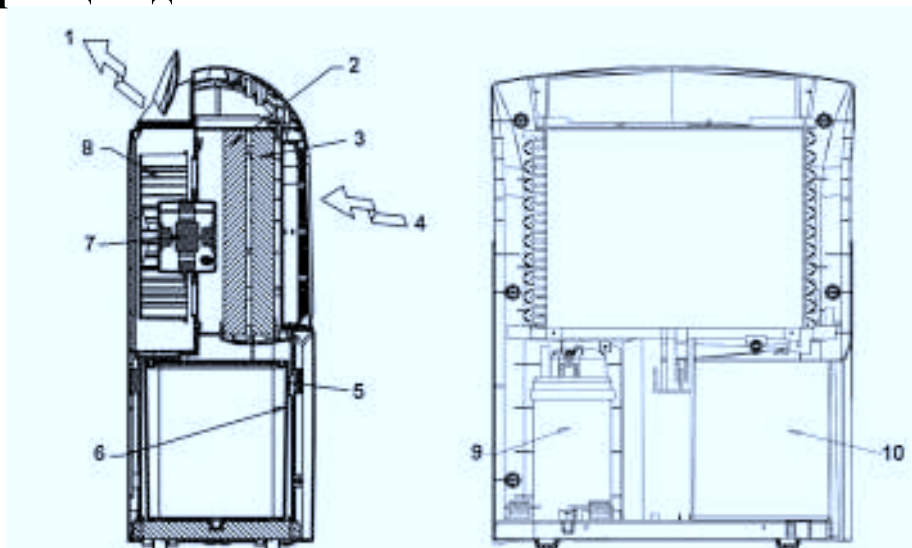
# Спецификация

№ модели	DN 716	DN 720
Электропитание	220Вт-240Вт, ~50Гц	
Эффективность удаления влажности	16л/день	20л/день
Потребляемая мощность /ампер *	280В/ 1.3А	370В/ 1.7А
Компрессор	Ротационный	
Хладагент	R134a	
Рабочий диапазон	5 ~ 35°C	
Объем резервуара для воды	5.5 л	
Размеры (ШхГхВ)	410 x 210 x 550 мм	
Вес нетто	12 кг	12.5 кг

Установка содержит фтористый тепличный газ, его коэффициент глобального потепления составляет (GWP) = 1300 (CO<sub>2</sub>=1)

- Указанные выше параметры получены при относительной температуре RT 30 °C и относительной влажности RH 80%.
- Данные обозначенные \* могут отличаться по техническим причинам. Для получения более точных данных следует изучить информационную панель, расположенную на оборудовании.

## Принцип действия



- 1 - СУХОЙ ТЕПЛЫЙ ВОЗДУХ,
- 2 - КОНДЕНСАТОР,
- 3 - ИСПАРИТЕЛЬ,
- 4 - ВОЗДУХ, НАСЫЩЕННЫЙ  
ВЛАЖНОСТЬЮ,
- 5 - МИКРОПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ,
- 6,10 - РЕЗЕРВУАР ДЛЯ ВОДЫ,
- 7 - ДВИГАТЕЛЬ,
- 8 - ВЕНТИЛЯТОР,
- 9 - КОМПРЕССОР,

Данное оборудование предназначено для осушения воздуха. При прохождении воздуха через осушитель, контролируется его относительная влажность, а на охлаждающих элементах конденсируется избыточная влажность. Контакт с холодной поверхностью приводит к конденсации паров воды в воздухе. Далее сконденсированная вода безопасным способом отводится в резервуар для воды. Осушенный воздух проходит через конденсатор, в котором он незначительно подогревается, а далее опять попадает в помещение, причем его температура на выходе немного повышается.

## Расположение

Избыток влажности распространится по всему помещению таким же образом, как запах во время приготовления. Поэтому, осушитель должен быть расположен так, чтобы поглощать влажность со всего помещения.

Если в одном месте появится повышенная потребность поглощения влажности, осушитель можно установить вблизи этого места, а позже переставить его в центр помещения.

Во время установки осушителя, следует убедиться, что он расположен на ровной поверхности, а также в том, что с каждой стороны прибора есть 10 см (4") пространства для обеспечения эффективного потока воздуха.

Данный осушитель имеет самоустанавливающиеся колеса, чтобы обеспечить его лучшую мобильность. Перед перемещением прибора, его следует выключить, а резервуар для воды опорожнить.

Не рекомендуется использовать удлинитель, в связи с этим следует убедиться, что прибор находится достаточно близко от электрического гнезда. В случае необходимости использования удлинителя, следует убедиться, что диаметр проводов составляет не менее 1 мм<sup>2</sup>.

Во время работы осушителя, в случае необходимости внешние двери и окна должны быть закрыты, чтобы обеспечить максимальную эффективность прибора.

## Рекомендации перед применением

### Внимание!

- Осушитель должен находиться в вертикальном положении.
- После транспортировки или в случае наклона (например, во время очистки) осушитель следует оставить на один час в вертикальном положении перед подключением к сети питания.
- Все посторонние предметы следует хранить вдали от входных и выходных отверстий воздуха.
- Электропитание должно соответствовать спецификации, указанной на информационном щитке на задней стенке прибора.
- Если провод питания поврежден, во избежание угрозы его должен заменить авторизованный представитель сервисного обслуживания или лицо с соответствующими квалификациями.

- Для включения и выключения прибора, ни в коем случае не следует пользоваться штепсельной вилкой. Всегда следует пользоваться выключателем на панели управления.
- Перед перемещением прибора, его следует сначала выключить и опорожнить резервуар для воды.
- Не следует применять аэрозолей и других легковоспламеняющихся чистящих средств.  
Ни в коем случае прибор нельзя поливать или обрызгивать водой.

## **ВАЖНО!**

*Прибором не следует пользоваться при температуре ниже 5°C, чтобы исключить оледенение испарителя.*

## **Части**

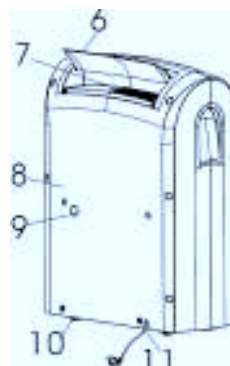
### **Передняя часть**

1. Панель управления
2. Вход воздуха / Фильтры
3. Окно регулирования уровня воды
4. Ручка
5. Резервуар для воды

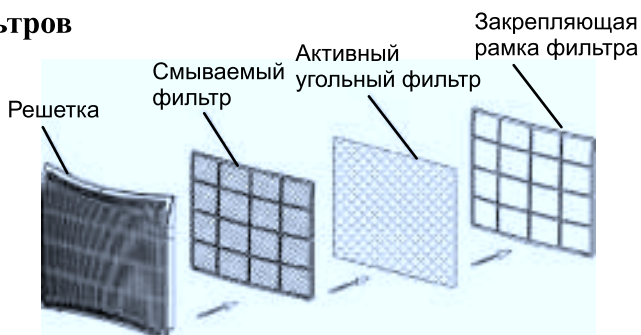


### **Задняя часть**

6. Крышка выхода воздуха
7. Выход воздуха
8. Задняя панель
9. Отверстие постоянного отвода воды
10. Колесо
11. Провод электропитания

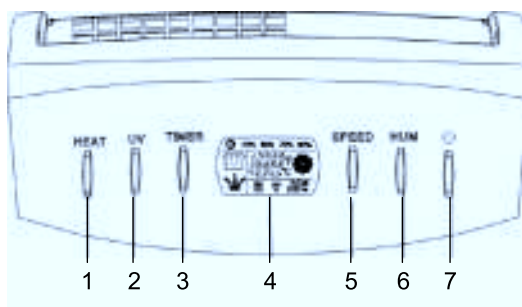


## Система фильтров

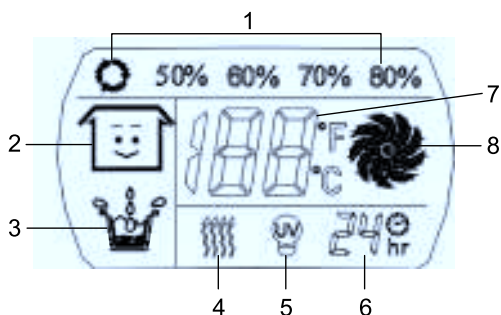


## Обслуживание




1. Кнопка "Обогрев" (исключительно для модели с функцией обогрева)
2. Ультрафиолетовый свет (исключительно для модели с функцией ультрафиолетового света)
3. Таймер
4. Экранный пульт
5. Кнопка регуляции скорости (вентиляции)
6. Кнопка подбора влажности
7. Кнопка ON/OFF (Включить /Выключить)




## Экранный пульт




1. Указание влажности:  непрерывное осушение, 50%, 60%, 70%, 80%

2. Условия в диапазоне влажности окружающей среды: плохие  хорошие   
удовлетворительные 


 обозначает  $50\% \leq$  влажность окружающей среды  $\leq 70\%$

 обозначает  $30\% \leq$  влажность окружающей среды  $< 50\%$  или  $70\% <$  влажность окружающей среды  $\leq 80\%$

 обозначает, что влажность окружающей среды выше 80%.

3.  компрессор находится в процессе работы. В случае, когда функция размораживания активна, символы капель воды начинают мигать

 компрессор не находится в процессе работы.

 резервуар переполнен водой.

4. Указатель тепла (исключительно для модели с функцией обогрева): В момент нажатия кнопки обогрева, при температуре окружающей среды ниже  $25^{\circ}\text{C}$ , указатель тепла засветится, а обогреватель начнет работать. В это время скорость вентилятора будет удерживаться на высоком уровне. Однако, если окружающая температура выше  $25^{\circ}\text{C}$ , указатель тепла не засветится, а обогреватель не начнет работать. \* Данный обогреватель РТС предохранен от перегрева с помощью термостата и предохранителя.

5. Указатель UV (ультрафиолетового излучения), исключительно для модели с функцией ультрафиолетового света. \* UV может уничтожить бактерии, находящиеся в воздухе.

6. Указатель таймера, 1 до 24 часов.

7. Указатель температуры окружающей среды может высвечивать температуру

окружающей среды в градусах Цельсия (°C) посредством нажатия кнопки “HUM” в течение 2 секунд.

8. Скорость вентилятора / Указатель вентиляции:  высокая скорость,  низкая скорость.


## Обслуживание

1. Подключить прибор в соответствующее гнездо электропитания. (см. информационный щиток на задней стенке прибора.)
2. Нажать кнопку ON/OFF, чтобы включить прибор. Компрессор начнет работу в непрерывном режиме.
3. Нажать кнопку HUMIDITY, чтобы подобрать требуемую влажность: непрерывное осушение: 50%, 60%, 70% или 80%
4. Нажать кнопку регуляции скорости, чтобы подобрать скорость вентиляции в диапазоне от высокой до низкой.
5. Чтобы выключить прибор, следует повторно нажать кнопку ON/OFF.
6. Направление выхода воздуха можно установить вручную.



## Отвод воды

В момент наполнения резервуара для воды, компрессор перестанет работать, сработает механизм самозащиты:

- Символ „полный резервуар”  начнет мигать.
- Прибор начнет гудеть. \* Чтобы удалить гудение, можно нажать кнопку ON/OFF и выключить прибор
- Индикатор уровня воды изменит свой цвет на красный.

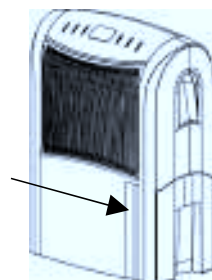
Для опорожнения резервуара для воды, его следует полностью вынуть из прибора с помощью ручки. После опорожнения резервуара для воды, его следует вставить обратно на свое место. При этом следует убедиться, что он установлен правильно, символ „полный резервуар” погас, а осушитель начал работать.

Необходимо учесть факт, что в случае, когда резервуар для воды будет вставлен неправильно, индикатор уровня воды изменит цвет на красный, а прибор начнет гудеть.



Для опорожнения резервуара для воды, его следует вынуть из осушителя с помощью ручки

Для опорожнения резервуара для воды, его следует вынуть из осушителя с помощью ручки



## Непрерывный отвод

Если осушитель работает при очень высоких уровнях влажности, вода из резервуара должна отводиться чаще. В такой ситуации, для непрерывного отвода воды можно применять любой из указанных ниже способов:

Отрезать выход на осушителе. (РИС.1).

1. Отрезать выход на осушителе. (РИС.1).

**\* Внимание:**

Когда выход будет отрезан, указанный фрагмент будет служить в качестве отверстия и не будет закрываться заглушкой. Если указанный фрагмент будет закрыт заглушкой, не будет возможности отвода воды из резервуара.

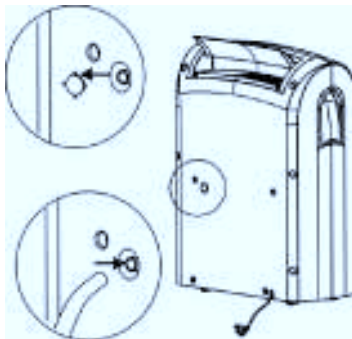
2. Подсоединить спускное отверстие к трубке с внутренним диаметром 12мм. (РИС.2)

\* Следует учесть факт, что трубка не входит в комплектацию прибора.

3. Следует убедиться, что вода может свободно выходить, а трубка остается на своем месте.

**Внимание!** В случае неблагоприятных атмосферных условий следует предпринять меры предосторожности во избежание оледенения трубки.

РИС. 1



Трубка с внутренним диаметром 12 мм. Следует учесть факт, что трубка не входит в комплектацию прибора.

РИС. 2

## Техобслуживание и содержание

Перед проведением техобслуживания или очистки осушитель следует всегда отключать от сети электропитания.

### ОЧИСТКА КОРПУСА

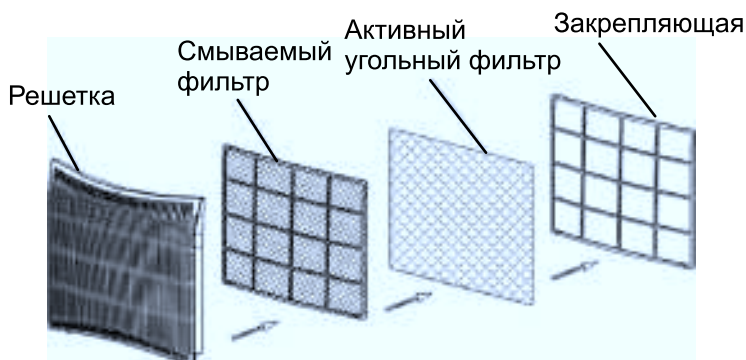
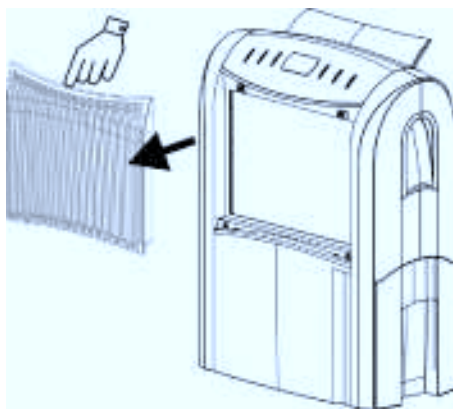
Для очистки осушителя следует пользоваться мягкой салфеткой.

Ни в коем случае не следует применять легко улетучивающиеся химические вещества, детергенты, бензин, одежду после химической обработки или другие чистящие растворы. Каждое из этих веществ может повредить корпус прибора.

### ОЧИСТКА ФИЛЬТРА

В случае смываемого фильтра следует применить пылесос или легко отряхнуть фильтр для быстрой очистки. Если фильтр сильно загрязнен, следует воспользоваться теплой водой с небольшим количеством вещества средней интенсивности.

Угольный фильтр не поддается очистке водой. Его прочность и срок применения зависят от условий окружающей среды, в которых эксплуатируется осушитель. Фильтр следует подвергать периодическому осмотру (примерно каждые 6 месяцев) и в случае необходимости заменить.



## **ХРАНЕНИЕ**

Если осушитель не будет эксплуатироваться в течение длительного периода, его следует выключить. Провод электропитания следует отключить и очистить:

Резервуар для воды следует полностью опорожнить и вытереть насухо.

Прибор следует прикрыть и хранить в месте, где нет воздействия прямых солнечных лучей.

## Обнаружение неисправностей

### ОСУШИТЕЛЬ НЕ РАБОТАЕТ:

- Подключено ли оборудование к сети?
- Включено ли электропитание в здании/помещении?
- Не превышает ли комнатная температура диапазон 5°C - 35°C? Если превышает, то осушитель не может работать в таких условиях.
- Следует убедиться, что гигростат (или переключатель ON/OFF) включен.
- Следует проверить, расположен ли резервуар для воды в осушителе правильно и не переполнен ли он.
- Следует убедиться, что вход и выход воздуха не заблокирован.

### ОСУШИТЕЛЬ ВОЗМОЖНО НЕ РАБОТАЕТ:

- Не загрязнен ли фильтр?
- Заблокирован ли вход и выход воздуха?
- Не слишком ли низкая влажность окружающей среды?

### ОСУШИТЕЛЬ ОБНАРУЖИВАЕТ ПРИЗНАКИ НЕ ЭФФЕКТИВНОЙ РАБОТЫ:

- Открыты ли окна и двери?
- Есть ли в помещении объект, вызывающий большую влажность?

### ОСУШИТЕЛЬ РАБОТАЕТ СЛИШКОМ ГРОМКО:

- Следует проверить, расположен ли прибор на ровной поверхности

### ОСУШИТЕЛЬ ПРОТЕКАЕТ:

- Следует убедиться, что оборудование находится в хорошем техническом состоянии.
- Если опция непрерывного отвода воды не используется, следует убедиться, что резиновая заглушка (в нижней части прибора) находится на своем месте,

**Срок эксплуатации оборудования 5 лет. Гарантия - 1 год**

**Перш ніж розпочати експлуатацію пристрою, будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію та збережіть її для подальшого використання.**

	СТОРІНКИ
Номер моделі	1
Специфікація	2
Принцип дії	3
Розміщення	4
Важливі вказівки перед початком використання пристрою	4
Елементи пристрою	5
Спосіб використання	6
Система видалення води	8-10
Технічне обслуговування та очищення	10-11
Виявлення несправностей	12

### **НОМЕР МОДЕЛІ**

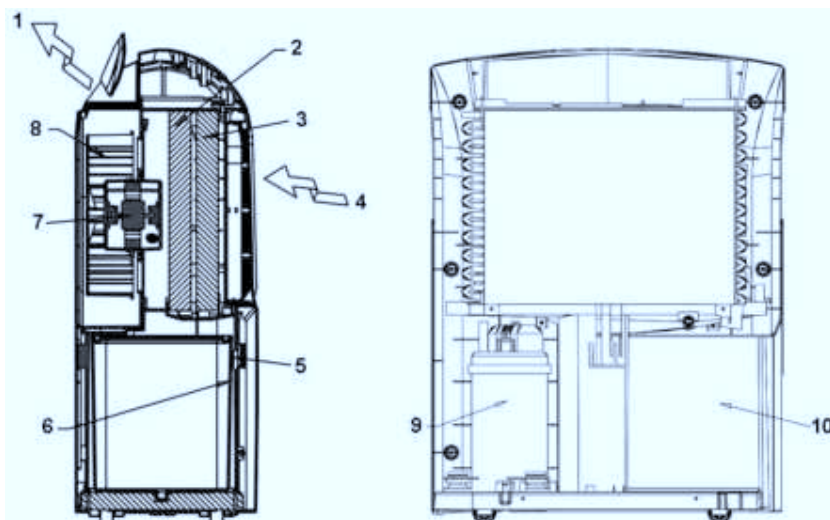
DN 716	16л/день – осушувач
DN 720	20л/день – осушувач + УФ

Номер моделі	DH 716	DH 720
Електричне живлення	220В-240В, ~50Гц	
Продуктивність (видалення вологи)	16л/день	20л/день
Споживана потужність / струм *	280Вт/1.3А	370Вт/1.7А
Компресор	Ротаційний	
Холодоагент	R134a	
Робочий діапазон темп.	5 ~ 35°C	
Об'єм резервуара з водою	5.5л	
Розміри (ШхГхВ)	410x210x550 мм	
Вага нетто	12 кг	12.5 кг

Пристрій містить фторований парниковий газ, його потенціал глобального потепління (GWP) складає 1300 (CO<sub>2</sub>=1).

- **Вище зазначені вимірювання проводяться при відносній температурі (RT) 30 °C і відносній вологості (RH) 80%.**
- **Визначені дані можуть відрізнятися в залежності від технічних особливостей. Щоб отримати більш точну інформацію, слід ознайомитися із даними, наведеними у заводській таблиці, розміщеній на виробі.**

## Принцип дії



- 1 - вихід сухого повітря
- 2 - конденсатор
- 3- випарник
- 4 - вхід вологого повітря
- 5 - мікроперемикач
- 6 – резервуар для води
- 7- електродвигун
- 8 - вентилятор
- 9 - компресор
- 10 – резервуар для води

Виріб, описаний у цій інструкції, служить для осушування повітря. З його допомогою здійснюється контроль відносної вологості шляхом пропускання повітря через пристрій, що призводить до конденсації надлишкової вологи на охолоджувальних елементах. Контакт із холодною поверхнею сприяє конденсації вологи у повітрі. Далі конденсована вода безпечно відводиться у резервуар для води. Висушене повітря проходить через конденсатор, у якому воно трохи нагрівається, після чого знову виводиться у приміщення, при цьому його температура дещо підвищена.

Надлишкова волога поширюватиметься по всьому приміщенні, так само як під час готування розноситься по приміщенню запах страв. У зв'язку із цим осушувач необхідно розміщувати таким чином, щоб він всмоктував вологе повітря з усього приміщення. Якщо в одному місці виникне серйозна проблема, осушувач можна розмістити поблизу цього місця, а пізніше розташувати його в центрі приміщення.

Під час встановлення осушувача слід переконатися, що він розміщений на рівній поверхні, а також що з усіх сторін пристрою є по 10 см (4") вільного простору, що забезпечує ефективний потік повітря. Осушувач оснащено поворотними коліщатами, що сприяє його високій мобільності. Перш ніж переміщувати пристрій, його необхідно вимкнути та вилити воду із резервуара.

Використовувати подовжувач рекомендовано, у зв'язку з цим слід перевірити, чи пристрій знаходиться достатньо близько від розетки. У разі необхідності застосування подовжувача слід переконатися, що діаметр проводів кабелю складає щонайменше 1 мм. У разі необхідності, під час роботи осушувача зовнішні двері і вікна повинні бути зачинені, щоб забезпечити максимальну ефективність роботи пристрою.

## Важливі вказівки перед початком використання

### УВАГА!

- пристрій завжди повинен знаходитися у вертикальному положенні;
- перед підключенням до електромережі після транспортування або якщо він був перехилений (напр. під час очищення), його слід залишити протягом однієї години у вертикальному положенні;
- будь-які сторонні предмети слід тримати на відстані від вхідних і вихідних отворів повітря;
- характеристики джерела живлення повинні відповідати даним специфікації, наведеним у заводській табличці, розташованій на задній стінці пристрою;
- щоб уникнути небезпеки в разі пошкодження кабелю живлення, його заміна повинна виконуватися представником авторизованого сервісного центру (фахівцем з відповідними кваліфікаціями);

- ввімкнення і вимкнення пристрою в жодному разі не можна здійснювати шляхом підключення або відключення штепселя із розетки. Завжди використовуйте вмикач на панелі управління;
- перш ніж переміщувати пристрій, його слід вимкнути, після чого вилити воду із резервуара;
- не можна застосовувати аерозолі, призначені для боротьби з комахами, або інші легкозаймисті засоби для очищення;
- в жодному разі пристрій не можна обливати або обприскувати водою.

## **ВАЖЛИВО!**

**З метою уникнення обледеніння випарника, пристрій заборонено експлуатувати якщо температура у приміщенні нижче 5 °С.**

## **Елементи пристрою**

### **Передня частина**

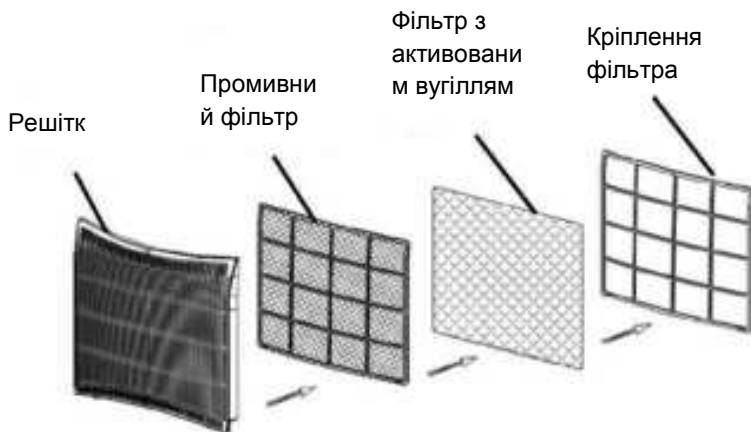
1. Панель управління
2. Вхідний отвір повітря /Фільтри
3. Віконце рівня води
4. Ручка
5. Резервуар для води

### **Задня частина**

6. Кришка для виходу повітря
7. Вихідний отвір повітря
8. Задня панель
9. Отвір для безперервного відведення води
10. Коліщатко
11. Кабель подачі живлення

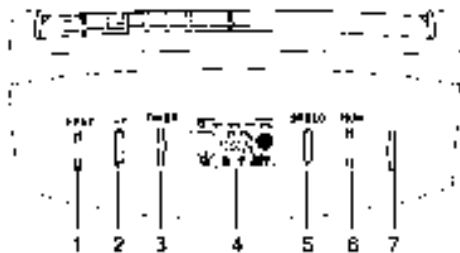


# Встановлення фільтрів

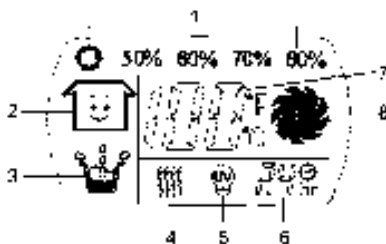


## Функціональна панель управління





1. Кнопка «Обігрів» (тільки для моделі з функцією «обігрів»)
2. Ультрафіолетове випромінювання (тільки для моделі з функцією ультрафіолетового випромінювання)
3. ТАЙМЕР
4. Дисплей
5. Кнопка регулювання швидкості (вентиляції)
6. Кнопка вибору рівня вологості
7. Кнопка ON/OFF (ввімкнути/вимкнути)



## Дисплей



# Показання

1. Вологість:  безперервне осушування, 50%, 60%, 70%, 80%.
2. Умови в діапазоні вологості середовища: добрі , задовільні , погані 




означає  $50\% \leq$  вологість навколишнього середовища  $\leq 70\%$



означає  $30\% \leq$  вологість навколишнього середовища  $< 50\%$  або  $70\% <$  вологість навколишнього середовища  $\leq 80\%$



означає, що вологість навколишнього середовища перевищує 80%.

3.  Компресор працює. Якщо ввімкнена функція розморожування, краплі води почнуть блимати



компресор не працює,




резервуар заповнений водою.

4. Індикатор тепла (тільки для моделі з функцією обігріву): Після натиснення кнопки обігріву, якщо температура навколишнього середовища буде нижчою за 25°C, загориться індикатор тепла, і обігрівач почне працювати. Водночас швидкість обертів вентилятора буде утримуватися на високому рівні. Проте, якщо температура навколишнього середовища буде вищою за 25°C, індикатор тепла не ввімкнеться, обігрівач не працюватиме. \*Обігрівач РТС (з позитивним температурним коефіцієнтом) захищено від перегріву термостатом і термічним запобіжником.
5. Індикатор УФ (ультрафіолетового випромінювання) - лише для моделі з функцією ультрафіолетового випромінювання. \*УФ може знищувати бактерії у повітрі.
6. Індикатор ТАЙМЕРА, 1 - 24 годин.
7. Індикатор температури навколишнього середовища показуватиме температуру навколишнього середовища в градусах Цельсія (°C), якщо утримувати кнопку "HUM" протягом 2 секунд.

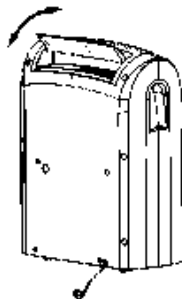


швидкість обертів вентилятора/Індикатор вентиляції:  - висока швидкість

 - низька швидкість.


## Спосіб використання

1. Підключіть пристрій до відповідної розетки (див. заводську табличку, розташовану задній стінці пристрою).
2. Натисніть кнопку ON/OFF, щоб ввімкнути пристрій. Компресор почне працювати безперервному режимі.
3. Натисніть кнопку HUMIDITY, щоб вибрати потрібний рівень вологості: безперервне осушування, 50%, 60%, 70% або 80%.
4. Натисніть кнопку регулювання швидкості, щоб вибрати швидкість обертів вентилятора у діапазоні від високої до низької.
5. Щоб вимкнути пристрій, повторно натисніть кнопку ON/OFF.
6. Напрямок виходу повітря можна регулювати вручну.



## Система видалення води

У момент заповнення резервуара водою компресор зупинить свою роботу внаслідок спрацьовування механізму автоматичного відключення:

- Почне блимати знак «повний резервуар» 
- Пристрій почне гудіти. \*Щоб уникнути гудіння можна натиснути кнопку ON/OFF щоб вимкнути пристрій.
- Індикатор рівня води змінить колір на червоний.

Щоб спорожнити резервуар з водою його слід повністю вийняти з пристрою за допомогою ручки, розташованої на резервуарі з водою.

Після того як вода буде видалена з резервуара, його слід вставити на місце. При цьому переконайтеся, що він правильно розміщений, зник символ «повний резервуар» і осушувач почав працювати.

*Зверніть, будь ласка, увагу на те, що якщо резервуар з водою буде встановлено неправильно, індикатор рівня води змінить колір на червоний, а пристрій почне гудіти.*



Щоб перемістити резервуар з водою, його слід вийняти з пристрою за допомогою ручки, розташованої на резервуарі.

Якщо резервуар заповнений водою або неправильно розміщений, індикатор рівня води почне світитися червоним кольором.



## Безперервне відведення води

Якщо осушувач повітря працює за умов дуже високого рівня вологості, воду із резервуара необхідно видаляти частіше. В такому разі зручнішим буде пристосувати пристрій безперервного відведення води, виконавши наступні дії:

- Прорізати на пристрої вихідний отвір. (рис. 1).

### **УВАГА!**

Після того як вихід буде прорізано, зазначений фрагмент стане отвором і його не можна буде закрити заглушкою. **Якщо зазначений фрагмент закрити заглушкою, вода не буде відводитися із резервуара.**

- Під'єднайте шланг з внутрішнім діаметром 12 мм до стічного отвору (рис.2).
- \* Зверніть увагу, що шланг не входить до комплекту оснащення пристрою.

- Переконайтеся, що вода завжди буде вільно відводитися, а шланг залишатиметься місці.

## **УВАГА!**

У разі, якщо атмосферні умови будуть незадовільними, слід вжити заходів обережності, щоб запобігти замерзанню шланга.

<p>Шланг з внутрішнім діаметром 12 мм. Зверніть увагу, що шланг не входить до комплекту оснащення пристрою.</p>
---

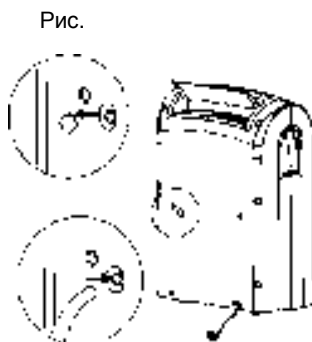


Рис.

## **Очищення і технічне обслуговування**

**Перш ніж розпочати роботи з технічного обслуговування або очищення пристрою, його слід обов'язково відключити від мережі електроживлення.**

### **ОЧИЩЕННЯ КОРПУСУ**

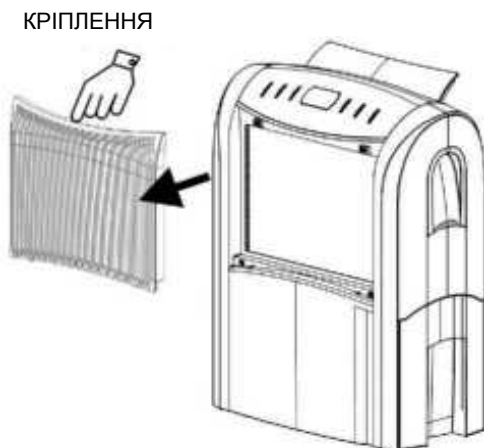
Для очищення пристрою використовуйте м'яку ганчірку.

У жодному разі не можна застосовувати летючі хімічні речовини, детергенти, бензин, тканини піддані хімічній обробці або інші розчини для очищення. Кожна з цих речовин може пошкодити корпус пристрою.

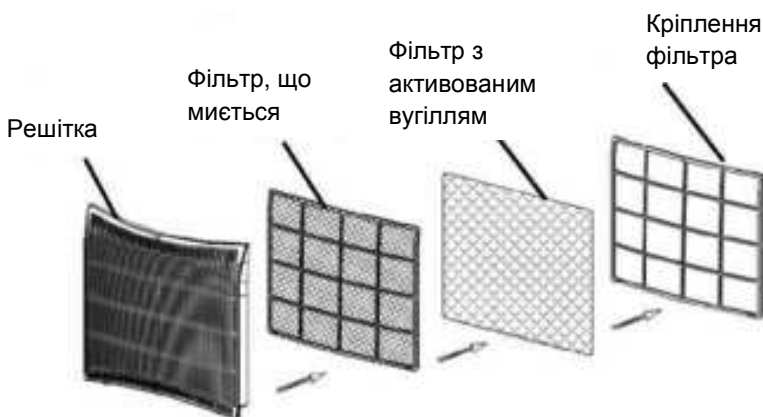
### **ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРА**

Для очищення змивного фільтра слід застосувати пилосос або легенько струсити його, щоб полегшити очищення. Якщо фільтр сильно забруднений, його слід промити у теплій воді незначною кількістю м'якого миючого засобу.

Фільтр з активованим вугіллям не можна мити. Його строк служби обмежений і залежить від умов експлуатації пристрою. Фільтр необхідно періодично оглядати (приблизно через кожних 6 місяців) і в разі необхідності - замінювати.



### ФІЛЬТР З АКТИВОВАНИМ ВУГІЛЛЯМ



## Зберігання

Якщо пристрій протягом тривалого часу не використовується, його слід вимкнути. Кабель живлення необхідно відключити і почистити.

Слід вилити усю воду із резервуара для води і витерти його дочиста.

Пристрій слід накрити і зберігати у захищеному від сонячного проміння місці.

# Виявлення несправностей

## ПРИСТРІЙ НЕ ПРАЦЮЄ

- Перевірте, чи пристрій підключений до мережі.
- Перевірте, чи не вимкнене електропостачання будинку.
- Кімнатна температура дорівнює або вища 35°C? Якщо так, тоді ця температура виходить за межі робочого діапазону пристрою.
- Переконайтеся, що гігростат (або перемикач ON/OFF) ввімкнено.
- Перевірте, чи резервуар для води правильно встановлений у пристрої і чи він не заповнений.
- Перевірте, чи не заблоковані отвори входу і виходу повітря.

## ЗДАЄТЬСЯ, ПРИСТРІЙ НЕ ПРАЦЮЄ:

- Перевірте, чи не запилений, не забруднений фільтр.
- Перевірте, чи не заблоковані вхідний і вихідний отвори повітря.
- Перевірте, чи не занадто низька вологість у приміщенні.

## ЗДАЄТЬСЯ, ПРИСТРІЙ ПРАЦЮЄ НЕЕФЕКТИВНО:

- Перевірте, можливо відчинено занадто багато дверей і вікон.
- Може у приміщенні знаходиться дещо, що спричинює високий рівень вологості?

## ПРИСТРІЙ ПРАЦЮЄ ЗАНАДТО ШУМНО:

- Перевірте, чи пристрій стоїть на рівній поверхні.

## ПРИСТРІЙ ПРОТІКАЄ:

- Перевірте технічний стан пристрою.
- Якщо функція безперервного відведення води не використовується, слід перевірити, гумова заглушка (знизу пристрою) знаходиться на своєму місці.



#### **BG - Изхвърляне на вашия стар уред**

- Когато този символ на задражска кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейска директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обърнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

#### **CZ - Likvidace starého produktu**

- Produkt je navržen a vyroben za použití velmi kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znovu použít. - Když je produktu připevněn symbol s přeškrtnutým košem, znamená to, že je produkt kryt evropskou směrnicí 2002/96/EC.
- Informujte se o místním tříděném systému pro elektrické produkty.
- Řiďte se místními pravidly a neuklidivujte staré produkty spolu s běžnými odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům pro životní prostředí a lidské zdraví.

#### **DE - Entsorgung Ihres Altgerätes**

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche gesundheit.

#### **DK - Bortskaffelse af dit gamle produkt**

- Dit produkt er designet og produceret med materialer af høj kvalitet, som kan blive genbrugt.
- Når du ser symbolet med en skraldespand, der er kryds over, betyder det, at produktet er dækket af EU direktiv nr. 2002/96/EC.
- Venligst sæt dig ind i de danske regler om indsamling af elektriske og elektroniske produkter.
- Venligst overhold de danske regler og smid ikke dine gamle produkter ud sammen med dit normale husholdningsaffald, den korrekte bortskaffelsesmetode vil forebygge negative følger for miljøet og folkesundheden.

#### **EE - Informatsioon kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete likvideerimise kohta**

- See, seadmeid oleval märk informeerib, et tegemist on elektrooniliste või elektriseadmetega, mida pärast lõpliku kasutamise ei tohi hoida koos teiste jäätmetega.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete koostises on keskkonnale kahjulikke materjale. Selliseid seadmeid ei tohi hoida eraldi, need tuleb anda ümbertöötluskeskusele.
- Informatsiooni kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete kogumissüsteemist võib saada seadmeid müügil müügiobjektides ja tootjal või maaletootjal.
- Enlist tähelepanu peaksid osadama tarbijad, kes kasutatavad nimetatud seadmeid eramaajapidamises. Arvestades asjaoluja, et sellises sektorisse saab kõige rohkem seadmeid, tähendab see, et nende osavõtt selektiivset kasutatud seadmete kogumist on eni tähis.
- Kasutatud elektrooniliste ja elektriseadmete hoidmine koos teiste jäätmetega on tarbijale keelatud vastavalt Euroopa Liidu Direktiivile 2002/96/EC.

#### **ES - Cómo deshacerse del producto usado**

- Su producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
- Cuando vea este simbolo de una papelera con ruedas tachada junto a un producto, esto signifi ca que el producto está bajo la Directiva Europea 2002/96/EC.
- Debería informarse sobre el sistema de reciclaje local separado para productos eléctricos y electrónicos. - Siga las normas locales y no se deshaga de los productos usados tirándolos en la basura normal de su hogar. El reciclaje correcto de su producto usado ayudará a evitar consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas.

#### **FI - Vanhan tuotteen hävittäminen**

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä viivoodetyn pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täyttää Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etäi löydä lähimmästä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikkailisten sääntöjen mukaisesti alikä hävitä vanhaa tuotetta normaaliin kotitalousjätteen joukkosa. Tuotteen oikeanlainen hävittäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

#### **FR - Se débarrasser de votre produit usagé**

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifi e que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

#### **GB - Disposal of your old product**

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your oldproduct with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

#### **GR - Απόρριψη του παλαιού προϊόντος σας**

- Το προϊόν σας είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και συστατικά υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να επαναχρησιμοποιηθούν.
- Όταν σε ένα προϊόν υπάρχει το σύμβολο του τροχοφόρου διατρημένου κάδου απορριμμάτων, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC
- Παρακαλούμε ενημερωθείτε σχετικά με το ξεχωριστό τοπικό σύστημα συλλογής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
- Παρακαλούμε πρέσει σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα σας μαζί με οικιακά απορρίμματα. Η σωστή απόρριψη των παλαιών προϊόντων θα βοηθήσει στη αποτροπή αρνητικών συνεπειών στο περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία.

#### **HU - Régi termékének eldobása**

- A termék kiváló anyagokból és összetevőkből tervezett és készítették, melyek újrahasznosíthatók és újra felhasználhatóak.
- Ha az áhízott kereskedelmi szimbólummal látna egy terméket, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Europai Direktívának.
- Kérjük, érdeklődjön az elektronikus és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékét ne a normális háztartási szeméttel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelőzni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

#### **IT - Smaltimento del prodotto**

- Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
- Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, signifi ca che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
- Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

#### **LT - Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos šalinimą**

- Panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą laikyti su kitomis atliekomis vartotojams draudžiama pagal Europos Sąjungos Direktyvą 2002/96/EC.
- Šis ženklas, pavazduotas ant įrenginio, informuoja, kad tai yra elektrinė arba elektroninė įranga, kuri panaudota negali būti laikoma kartu su kitomis atliekomis.
- Panaudotos elektrinės įrangos sudėtyje yra natūraliai aplinkai kenksmingi medžiagų. Tokios įrangos negalima laikyti sąvartyneuse, į tur būt aiuduota perdirbimui.
- Informacija apie panaudotos elektrinės įrangos rinkimo sistemą galima gauti įrenginio pardavimo vietoje bei iš gamintojo arba importuotojo.

#### **LV - Informācija par izlietoto elektrisko un elektronisko ierīču utilizēšanu**

- Izlietotās elektriskā un elektroniskās ierīces izmest ar citiem atkritumiem lietotājiem ir aizliegts saskaņā ar Eiropas Savienības Direktīvu 2002/96/EC.
- Šis simbols, atbilsts uz ierīces, informē, ka tā ir elektriska vai elektroniska ierīce, kuru pēc izlietošanas nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem.
- Informācija gāj sējā om lokāla atkritumu un saphāntēšanas sistēmu par elektriskā un elektroniskā produktiem.
- Āģera i nēlight med dīna lokāla reģler un slāng īntē dīna gāmīa produktier tīllsammans med dītī nomālā hushāllsavfall. Korrekēt saphānterīng ar dīn gāmīa produkt kommer at hīlāja tīll at fūr natūren and mānīskros hāls.

#### **NL - Wegwerpen van uw afgedankt apparaat**

- Uw apparaat werd ontworpen met en vervaardigd uit onderdelen en materialen van superieure kwaliteit, die gerecycleerd en opnieuw gebruikt kunnen worden.
- Wanneer het symbool van een doorstreepte vuilnisemmer op wielen op een product is bevestigd, betekent dit dat het product conform is de Europese Richtlijn 2002/96/EC.
- Gelieve u te informeren in verband met het plaatselijke inzamelingsstelsel voor elektrische en elektronische apparaten.
- Gelieve u te houden aan de plaatselijke reglementering en apparaten niet met het gewone huisvuil mee te geven. Door afgedankte apparaten op een correcte manier weg te werpen helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen.

#### **PL - Usowanie starego produktu**

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych. - Zaleca się działanie zgodne z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

#### **RO - Casarea aparatelor vechi**

- Această siglă (un coș de gunoi încercuit și tătat) semnifică că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/ EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoii menajeri, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritățile locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ați achiziționat produsul.

#### **SE - Undagörande av din gamla produk**

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
- När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
- Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
- Äger i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall. Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors hälsa.

#### **SI - Končno odvajanje generatora**

- Ta generator toplega zraka je bil načrtovan in proizveden z kakovostnimi materiali in sestavnimi deli se lahko predelujejo za ponovno uporabo.
- Kadar izdelek ima pritrjeno tablico z oznako z velikim zbiralnikom odpadkov z kolesi in ta oznaka je zaznamovana z križem, pomeni, da je izdelek zaščiten z Direktivo Evropske Skupnosti 2002/96/EC.
- Dobro vam priporočamo, da se informirate glede krajevnega sistema za izborno zbiranje električnih in elektronskih izdelkov.
- Vedno upoštevajte veljavne krajevne predpise in nikoli ne odvajajte stare izdelke skupaj z navadnimi hišnimi odpadki. Nepravilno odvajanje teh izdelkov lahko povzroči hude poškodbe osebam in okolju.

#### **SK - Likvidácia vášho starého prístroja**

- Keď sa na produkte nachádza tento symbol prečiarknutej smetnej nádoby s kolieskami, znamená to, že daný produkt vyhovuje európskej Smernici č 2002/96/EC.
- Všetky elektrické a elektronické produkty by mali byť zlikvidované oddelene od komunálneho odpadu prostredníctvom na to určených zberných zariadení, ktoré boli ustanovené vládou alebo orgánmi miestnej správy.
- Správnu likvidáciu starých zariadení pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym následkom pre prostredie a ľudské zdravie.
- Podrobnejšie informácie o likvidácii starých zariadení nájdete na miestnom úrade, v službe na likvidácii odpadu alebo u predajcu, kde ste tento produkt zakúpili.

**BG** ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ EC  
**CZ** EC PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
**DE** EG- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
**DK** EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING  
**EE** EÜ CE SERTIFIKAAT  
**ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
**FI** EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
**FR** DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ  
**GB** EC DECLARATION OF CONFORMITY  
**HR** EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI  
**HU** EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT  
**IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
**LT** EB ATITIKTIES DEKLARACIJA  
**LV** EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
**NL** EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
**NO** EUROPAKOMMISSJONENS SAMSVARSERKLÆRING  
**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
**RO** DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE  
**RU** ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС  
**SE** EU'S STANDARDDEKLARATION  
**SI** ES IZJAVA O SKLADNOSTI  
**SK** ES VYHLÁŠENIE O SÚLADE  
**UA** ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЕС

## **MCS Central Europe Sp. z o.o.** **ul. Magazynowa 5a, 62-023 Gądki, Polska**

**BG** декларираме, че устройствата: **CZ** prohlašujeme, že zařízenf: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi erklærer hermed, at udstyr:  
**EE** kinnitame, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet: **FR** nous déclarons que les appareils:  
**GB** declared that appliances: **HR** deklariramo da uređaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi:  
**LT** deklaruojame, kad prietaisai: **LV** deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretninger:  
**PL** deklarujemy że urządzenia: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование:  
**SE** vi försäkrar att apparater: **SI** izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **UA** заявляємо, що обладнання:

### **DH 716, DH 720**

**BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nariadeními **DE** erfüllen die Richtlinien **DK** er i overensstemmelse med direktiver  
**ES** vastavad direktiividele **FI** täyttää mukaisia direktiivejä **FR** sont conformes aux directives **GB** conform to  
directives **HR** zadovoljavaju direktive **HU** megfelel az irányelveknek **IT** sono conformi alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst  
direktīvām **NL** voldoen aan directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **RO** îndeplinesc directivele **RU** соответствуют  
требованиям директив **SE** efterföljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami  
**UA** відповідають вимогам директив

### **2006/95/EC, 2004/108/EC**

**BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit **FR** et aux normes  
**GB** and norms **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām **NL** en normen **NO** og normer  
**PL** i normy **RO** și normele cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a normami **UA** і норм

**EN 60335-1/A13:2008, EN 62233:2008, EN 60335-2-40/A1 :2006**  
**EN 55014-1 :2006, EN 55014-2/A1 :2001, EN 61000-3-2 :2006**  
**EN 61000-3-3/A2 :2005**

**MASTER**



Gądki: 12.04.2011  
4512-010 / 11

*Stefano Verani*  
**Stefano Verani**  
CEO MCS Group